

shala gongzhu
de xiaogushi

莎拉公主的小故事

[英] 黛安娜·克斯利特和特莉·奥康

[法] 玛丽昂·约瑟斯·波里

[译] 莎莉·凯 戴建萍

莎拉获奖章

shala huo jiangzhang



Sarah Kay
莎拉公主

全国百佳图书出版单位

ARCTURE
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社



Sarah Kay™
莎拉公主

莎拉公主的小故事

莎拉获奖章

ARCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作权登记号：121414068

版权标记：

© [2016], John Sands (Australia) Ltd. All rights reserved.
www.SarahKay.com
Represented in China by Editions Xinxin (editions.xinxin@gmail.com)

图书在版编目 (CIP) 数据

莎拉获奖章 / [澳] 斯特里特利特尔/原著 ;
[法] 约里斯/改写 ; [澳] 凯/绘 ; 戴捷/译. —合肥 :
安徽少年儿童出版社, 2016.8
(莎拉公主的小故事)
ISBN 978-7-5397-8343-7

I. ①莎… II. ①斯… ②约… ③凯… ④戴…
III. ①儿童故事-澳大利亚-现代 IV. ①I611.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第241677号

shala gongzhu de xiaogushi shala hua jiangzhang
莎拉公主的小故事 · 莎拉获奖章

[澳] 莫代斯蒂·T. 斯特里特利特尔/原著
[法] 丹尼尔·约里斯/改写
[澳] 莎拉·凯/绘 戴捷/译

出版人：张克文

责任编辑：项本质 策划编辑：王达 特约校对：倪万俐 责任印制：田航

出版发行：时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse1984@163.com

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsecbs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer>

(QQ: 2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路1118号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 63533532(办公室)

(0551) 63533524(传真)

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换)

印 制: 北京博海升彩色印刷有限公司

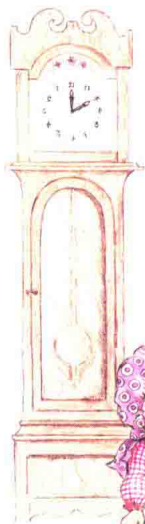
开 本: 787mm × 1092mm 1/32 印 张: 4

版 次: 2016年8月第1版 印 次: 2016年8月第1次印刷

ISBN 978-7-5397-8343-7

定价: 19.80元

版权所有, 侵权必究



莫代斯蒂·T. 斯特里特利特尔：

将本书献给我的三个朋友——米丽娅、莉拉和爱丽丝，还有她的五只小狮子狗：国王、里奇、贝司手、鼓手和DJ。

另外我还将我的思念敬献给西多妮·弗洛盖特小姐、安妮-玛丽女士和米拉迪·米尔德。





译者序

“莎拉公主的小故事”系列是一套难得的作品，但我不清楚它是不是应该属于儿童作品，因为它对儿童和成人具有同样的魅力。

本书是以一位曾祖母给曾孙女写信的形式呈现的。曾祖母的名字叫莎拉，曾孙女的名字也叫莎拉，而“莎拉(Sarah)”在希伯来语里有“公主”之意。在现实生活中，人们总喜欢把美丽的女孩形象定义为“公主”。而小主人公莎拉具备了“公主”的诸多特点：漂亮纯真，乖巧聪明，温柔自信，善良果敢……因此本系列的中文译名便顺理成章地被定为“莎拉公主的小故事”了。

故事发生在澳大利亚的乡村，叙述了小主人莎拉天真烂漫的童年生活和心灵成长过程，其中涉及许多儿童生活中面临的成长问题和基本道理。故事讲得朴实、纯真和生动，洋溢在其中的是一种不同寻常的恬淡、温情和美好。在翻译的过程中，我渐渐被莎拉的故事强烈地吸引住，觉得在我们这个浮躁的年代里，能读到这样朴实无华的作品是非常难能可贵的。特别值得一提的是，书中的插图唯美而充满童真童趣，鲜活地呈现出一个可爱的小女孩的生活细节，撩人心弦，让萦绕于心田的童音再度飞扬。

其次，我感触最深的是曾祖母莎拉几乎在每封信之前都要提到“深深地爱你”。这种对后代的关爱令人感受到人间的温暖，这种爱可以扩大到家人、朋友和夫妻之间。她之所





以每次提起，是想告诉我们——爱是需要时时挂在嘴边讲给自己所爱的人听的。曾祖母莎拉还时时提醒曾孙女：“你要幸福地活着！”这句话很令人感动。它告诉孩子，从小就应该知道，无论生活在什么地方，以何种方式生活，一定要不断地寻求内心的幸福，这一点至关重要。再者，小说描述了父母与莎拉在日常生活中的许多对话。父母不厌其烦地给她讲述、回答浅显易懂却经常令孩子困惑的问题，比如什么是爱、什么是友情以及身份的认同、责任感，等等。这些都是孩子们在成长过程中不可避免、且通常被家长遗忘的问题。孩子们应该从家长、学校或读物中尽早懂得这些道理。

另外，友情也是本系列特别关注的一点。作者在几本书中讲到小主人公莎拉先后交过的朋友，包括小偷史蒂文、抛球手斯蒂芬、贵小姐西多妮以及小画家扎卡里，等等。无论是哪位朋友，其性格特征都非常明显。他们虽不是很优秀，但莎拉都会找出每个人身上的优点，并与他们交朋友，而非看重他们的家庭或以貌取人。从而表现了小莎拉美好、善良的天性。

最后，书中还有很多浅显的警句，说得很实在，令人深思，如“只有内心才会产生和拥有真实的情感”，“亲情和友情是无价的”，“美丽的笑容比昂贵的香水更能使女孩子漂亮”，等等。

“生活就是欢乐与痛苦的交织”，我愿以这句话结束本书的小序。希望所有的孩子都深爱自己的家人、朋友以及我们生活的这个世界，也希望所有的成人能够将自己的爱传递给孩子以及身边的所有人。

戴捷

2016年5月



目录

引子	001
意外来访	005
最后准备	013
神奇时刻	027
湖城英雄	039
草场深处	049
秘密约会	065
夜晚星空	075
漂亮礼物	079
婚礼宾相	095
伤腿痊愈	109
后记	113





引子

我最亲爱的小莎拉·斯坦利：

好几个月以来，我一直收到很多读者的来信。他们问的都是同一个问题：为什么奥利弗·弗朗西斯警官在汤姆爸爸出事以后来到农场要见你呢？

当我最初开始给你写我童年的故事时，我从来没有想到过，全世界这么多国家的人





会对我的生活细节这么感兴趣，而我的生活中也从未有过大起大落的事儿。

相对这个世界来说，相对于国王、女王、工厂的大老板来说，我简直微不足道。

有时，我会惋惜我的爱人科吉·伊文已不在我的身边，不能与我共同分享这一奇妙的成就。我打赌他会笑着对我说：

“我温柔的莎拉，最重要的是，你还是原来的你，简朴、纯洁而讨人喜欢。”

我告诉弗朗西斯·罗西，就是那个自从我感觉身体不适以后，来替我记录故事的年轻人，为什么奥利弗·弗朗西斯警官来找我。他听了以后，笑得很开心。

“斯坦利夫人，我想了好多个可能性，可就是没想到这一个！”他一边说一边记下我说的话。





我真喜欢跟这个年轻人一起工作。他长着一头蓬松的金色鬃发，戴着一副圆眼镜，说着英国口音的英语。

“弗朗西斯，我当时也没想到。根本想不到！就像不知道湖城会有这样一个婚礼，还有意外获得的奖章一样。那么我们这本书的名字就叫《莎拉获奖章》吧！”

我向我亲爱的科吉·伊文的照片眨了一下眼睛，又吃了一口大块巧克力点心，然后开始讲述……

亲爱的小莎拉·斯坦利，我再次祝你开开心心地读我的故事，祝你幸福！







意外来访

奥利弗·弗朗西斯警官一边摸着他的山羊胡子一边严肃地看着我，他年轻的助手克拉朗·克莱蒙斯一手拿着帽子，另一只手整理着他凌乱的头发。

汤姆爸爸坐在躺椅里，伤腿架在凳子上，一言不发地看着我，机械地摸着自己额头上的星状伤疤。





丽丝白妈妈假装在擦厨房桌子上的灰，我觉得她好像是在忍着笑。

这都太奇怪了。我有一点儿担心：难道我又惹事了？

“奥利弗·弗朗西斯警官要把你送进监狱。”南莉在我耳边小声说。



“这才好呢！”凯莉低声嘲笑着说。

我感觉自己要哭出来了，进监狱多可怕啊！一个人待在小黑屋里，永远看不到家人和朋友。





“弗朗西斯警官，”我小心翼翼地问，“您真的要把我送进监狱吗？”

“斯坦利小姐，”警官说，“要进监狱得犯了法才行。您犯过法吗？”

“我也不知道什么是犯法。可能我犯过一个……”

“是吗？”奥利弗·弗朗西斯警官惊讶地说，“斯坦利小姐，请您解释一下！”

“我私自赶了家里的马车。”

“怎么样？”

“因为我太小，有可能会出事，有可能会危险。这不是犯法吗？”

“有可能，但没有别的了吗，斯坦利小姐？”

“呃……还有我家农场后面的草场上有一条绿道郡的斑蜥，我把丽丝白妈妈姑姑的名





字给了它：苏让！可能是姑姥姥知道了这事儿，所以报警了……”

警官哈哈大笑起来，汤姆爸爸、丽丝白妈妈和克拉朗·克莱蒙斯也跟着他笑了起来。我勉强挤出一点儿笑容，还是有些不知所措。

“斯坦利小姐，我在湖城当了二十多年警官，了解所有的规章制度。给蜥蜴起一个大人的名字并不犯法；同样，在深夜里驾着马车去救自己的父亲肯定不会受处罚，正相反……”

“汤姆爸爸当时有危险！他很有可能会死！”

“可不是吗，亲爱的！”丽丝白妈妈说，“我们可都为你自豪呢！”

“嗯！嗯！”警官一直哼哼着，好像对别人打断他的话有些不满意，“莎拉小姐，我是代表湖城镇长加里·塞恩和镇政府的官员来找您





的。我们昨天晚上开了一个会，一致决定为您的英雄行为授奖！”

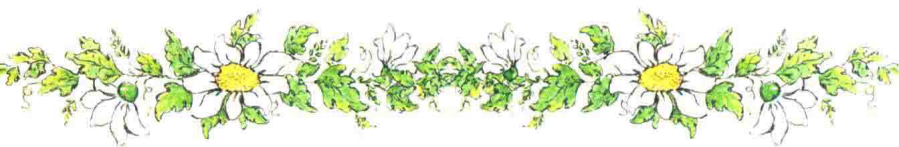


“这可是无上的荣耀啊！”汤姆爸爸大声说，“我从来没想到我的女儿能够跟我们镇上的英雄们相提并论。”

“亲爱的，祝贺你！”丽丝白妈妈也说。

上帝啊！湖城的英雄！我们的老师西蒙-菲勒小姐常常在历史课上跟我们说，我们镇





上最勇敢、最有名的英雄是道格拉斯·克利福，大家都称他“铁人”克利福，是他拯救了我们的湖城。当时这儿是只有十几座房子的小村，有些可恶的强盗原来想赶走居民，抢他们的房屋和财产。“铁人”克利福只身一人抵抗了他们好几个小时，最后被敌人的子弹打中了好几处，但他一直坚持到打死了强盗头子，其他强盗也退走了。克利福养好了伤，成为湖城第一任镇长。他的名字被刻在镇政府办公楼大门的上方，镇长办公室里还有一个他手里端着枪的雕像。

我激动得流下了眼泪，我从来没想到过自己会成为一个受人尊敬的英雄，我也没觉得自己做了什么了不起的事儿，我只不过是救了自己的爸爸。其实真正的英雄是肯尼迪家的狗——哈尔富，是它的嗅觉帮了忙。不过镇政

